

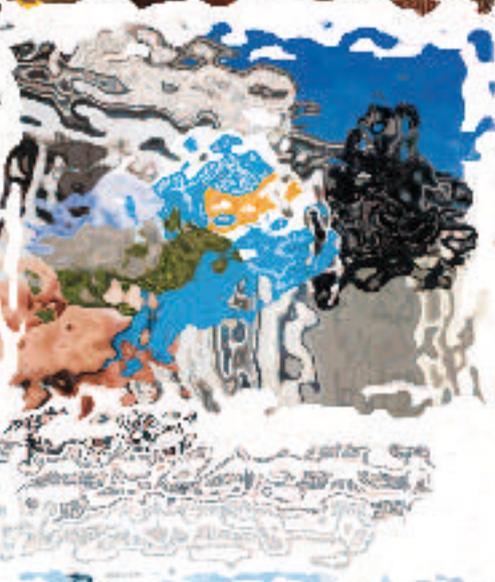
pasajero

VIP

Año 2015 • N.º 71 • III época

para el usuario del taxi

Colores y sabores de otoño
The colors and flavors of autumn



Editorial UNA DELICATESSEN DE OTOÑO/ /AN AUTUMN DELI

Con la llegada de las primeras lluvias del otoño, los bosques y los montes españoles se convierte en una enorme despensa con diferentes especies de setas comestibles. Es, sin duda, la mejor época para disfrutar de una deliciosa y saludable comida. En esta estación que acabamos de estrenar, la seta se convierte en la estrella esencial de nuestros platos, aunque puede encontrarse también en primavera. Pero es ahora cuando muchos restaurantes ofrecen a sus clientes una amplia variedad de recetas usando setas salvajes como ingrediente principal. Y los mismo sucede con bares y tabernas que incluyen entre sus tapas y raciones diferentes especialidades. No te lo pierdas y pruébalos.

With the autumn rains, the forests and mountains of Spain become a unique larder offering many different species of edible mushrooms. Without a doubt, it is the best time to enjoy this delicious, healthy food. Autumn is the season to eat them, although these delicacies can be found at other times of year like spring. At these times, restaurants offer their customers a wide range of dishes and recipes using wild mushrooms as the main ingredient. The same is the case in bars and taverns, that tend to include tapas and of in their daily specials. You don't miss out and try them.



Pág. 4



Pág. 12



Pág. 20



Pág. 32



Pág. 40

EN MARCHA	Página 4
ENCLAVE	Página 12
PARA VER	Página 20
DE COMPRAS	Página 28
CON ENCANTO	Página 32
DE INTERÉS	Página 36
ESCAPADA	página 40
A GUSTO	Página 48

staff

NÚMERO 71 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES.
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B
TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA
EQUIPO DE REDACCIÓN:
MARÍA VARONA, OLGA LOBO
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS
IMPRENTA : GRÁFICAS BERLÍN
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.

Edvard Munch, Arquetipos / Archetypes Museo Thyssen-Bornemisza Madrid



1 Edvard Munch, Arquetipos / Archetypes Museo Thyssen-Bornemisza Madrid

Llega hasta el Thyssen de Madrid en colaboración con el Munch Musset de Oslo la muestra más importante del pintor noruego desde 1884. Bajo el título Arquetipos se explora la aportación del pintor a la historia del arte moderno. Movimiento del que está considerado uno de sus creadores junto con Cézanne, Gauguin y Van Gogh. Se podrá contemplar todo un catálogo de reacciones emocionales y obsesiones existenciales del hombre, como melancolía, amor, deseo, celos, ansiedad, enfermedad, o muerte, recopilados en más de ochenta obras.

The Museo Thyssen in Madrid, thanks to the cooperation of the

Munch Musset in Oslo, welcomes the most important exhibition devoted to the Norwegian painter since 1884. Under the title Archetypes, the exhibition covers the artist's contribution to the history of modern art, the artistic movement of which he is considered to be one of its founding figures, along with Cézanne, Gauguin and van Gogh. The exhibition explores an extensive catalog of humans' emotional reactions and existential obsessions, such as melancholy, love, desire, jealousy, angst, sickness or death in over eighty pieces.



2 Los trajes del Real Museo del Romanticismo Madrid

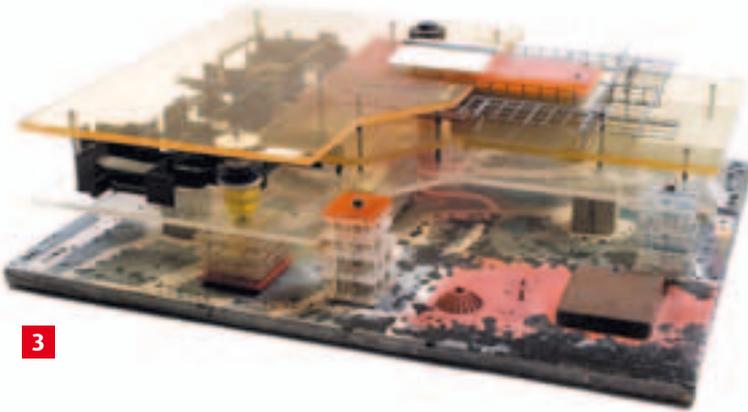
Bajo el nexo común del siglo XIX, el museo, en colaboración con el Teatro Real, rinde homenaje a la ópera, espectáculo que alcanzó su máximo esplendor en este siglo del romanticismo. En diferentes salas se exponen complejos trajes inspirados en la indumentaria de entonces donde abundan crinolinas y polisones, sedas y bordados, todos realizados en la sastrería del teatro Real. 18 septiembre a 8 diciembre

Under the common thread of the 19th century, the museum, together with the Teatro

Real, pays homage to the world of opera, which reached its peak during the 19th-century Romanticism. The exhibition displays in different rooms elaborated costumes that have been inspired by the clothing of that time. They are decorated with crinolines and bustles, silks and embroideries. All the costumes on display have been designed by the costumes department of the Teatro Real. From September 18 to December 8

3 Constant, nueva Babilonia Museo Reina Sofía Madrid

En 150 obras y material documental, se presenta el proyecto del diseñador holandés (él preferiría considerarse sugeridor de ideas) Constant Anton por el que artistas y arquitectos han mostrado gran interés de su fallecimiento en 2005. Constant diseñó durante 20 años con maquetas, pinturas, dibujos y collages su personal concepto de ciudad del futuro - Nueva Babilonia-. Un lugar sin ataduras y automatizado que permita al hombre dedicarse por completo al mundo creativo. De 21 octubre a 29 febrero 2016



3

This exhibition, which gathers together 150 works and documentary material, presents the project of Constant Anton, the Dutch designer who preferred to be considered a suggestion maker. Artists and architects have shown great interest since his death in 2005. Constant devoted twenty years to elaborate scale models, paintings, drawings and collages that represented his own personal concept of the city of the future, New Babylon, an automated place with no attachments where humans could devote their whole time to the creative world. From October 21, 2015 to February 29, 2016

4 'Titanic, the exhibition' C.C Fernán Gómez Madrid

Ha pasado por Europa y América, la han visitado más de 150.000 personas y ahora regresa a Madrid para quedarse hasta la primavera. Una exposición de más de 1.500 m2 acerca al visitante la mayor reproducción de la tragedia del hundimiento más grave de la historia. La de 200 objetos reales y recreaciones de sus estancias interiores reproducen al detalle aquel ambiente de principios del S. XIX. De 2 octubre a 6 marzo 2016. Abierto todos los días.

Over 150,000 people have visited the exhibition in Europe and America and now it is the turn of Madrid where it is going to be on display until next spring. The exhibition, covering over 1,500 square meters, shows visitors the biggest reproduction of the tragedy of the worst sinking in history. With a total of 200 authentic objects and recreations of its rooms, the environment of the first years of the 19th century has been



4

perfectly recreated. From October 2, 2015 to March 6, 2016. Opened every day.

5 Picasso y los Reventós Museu Picasso (Barcelona)

La exposición ilustra la amistad de Pablo Picasso con la familia catalana Reventós durante casi un siglo. El pintor malagueño conoce a los hermanos Ramón y Jacinto Reventós en 1899 y a partir de entonces mantiene una estrecha relación con ambos hermanos, Ramón periodista y escritor. La muestra incluye varios retratos de Picasso a sus amigos, correspondencia con dibujos, grabados y varias ilustraciones del artista en libros de Ramón Reventós. De 1 octubre a 26 de enero 2016.

The exhibition explores the friendship between Pablo Picasso and the Catalan family the Reventós for over a century. The painter from Málaga met the brothers Ramón, who is a journalist and a writer, and Jacinto Reventós in 1899. Since that moment, he maintained a close relationship with both brothers, Ramón. The exhibition displays several portraits of his friends made by Picasso and letters with drawings, engravings and some illustrations made by the artist for books by Ramón Reventós. From October 1, 2015 to January 26, 2016



5

6 **Gran Premio Comunidad Valenciana**
Cheste, Valencia

La última carrera del Campeonato del Mundo de Motociclismo se disputa en territorio valenciano. El circuito Ricardo Tormo volverá a recibir a miles de aficionados de diferentes partes del mundo que abarrotarán los graderíos para ver a sus ídolos y despedirse de las carreras hasta la próxima temporada. Se trata de una auténtica fiesta para los aficionados de las motos que pueden disfrutar de su verdadera pasión en una zona incomparable en cuanto al clima y el ocio. Se espera la llegada de unas cien mil personas a lo largo de ese fin de semana. Del 6 al 8 de noviembre.

The last race of the Motorcycle Racing World Championship will take place in Valencian territory. The Ricardo Tormo circuit welcomes once again thousands of enthusiasts coming from all around the world who will pack the stands to see their idols and to say goodbye to the races until next season. It is a real party for motorcycling fans since they will be able to enjoy their passion in a wonderland when it comes to weather and leisure. One hundred thousand people are expected along this weekend. From November 6 to 8

7 **Alex Katz, aquí y ahora**
Museo Guggenheim Bilbao

El paisaje es un tema central en la obra de Alex Katz, una de las voces más singulares del arte estadounidense. Esta exposición muestra

distintas etapas de su faceta paisajística, abarcando desde creaciones de los años ochenta hasta sus últimas pinturas de paisajes monumentales, realizadas en la actualidad.

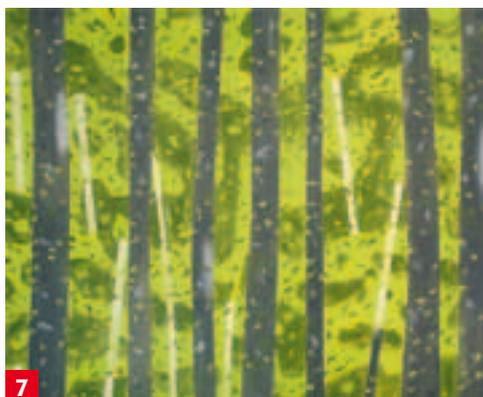
Landscape is one of the main themes in the work of Alex Katz, one of the most singular voices in American art. This exhibition explores the different phases of his landscape approach covering from his works made during the 1980s to his latest paintings of monumental landscape made at present.

8 **Telephones / Christian Marclay**
CAC Málaga

El Centro de Arte Contemporáneo Málaga (CAC) presenta *Telephones* (1995), una producción del artista suizo Christian Marclay, creada a partir de imágenes de películas donde el teléfono es protagonista. Pionero en el uso de gramófonos y tocadiscos para sus montajes sonoros, Marclay explora las conexiones entre sonido, ruido, fotografía, vídeo y cine. De 16 septiembre a 29 de noviembre de 2015



TAXI
Tu mejor elección
Your best choice







10



11

The Centro de Arte Contemporáneo de Málaga (CAC) presents *Telephones* (1995), a production by the Swiss artist Christian Marclay that has been created from movie scenes in which telephones are the focus point. As a pioneer in the use of gramophones and record players for his sound collages, Marclay explores the connection between sound, noise, photography, video and cinema. From September 16 to November 29

10 Cabaret
Teatro Rialto

Ambientado en el Berlín de 1931, llega renovado a Gran Vía de la mano de Som Produce “la puesta en escena más espectacular y ambiciosa que se haya visto”, hasta ahora. Cabaret escenifica la convivencia entre el avance del poder

nazi y la fingida normalidad de los protagonistas. Con varias de las canciones más emblemáticas de la historia del musical de Broadway por excelencia. A partir del 1 de octubre

Set in 1931 Berlin, *Cabaret* arrives at Gran Vía with a breath of fresh air by Som Produce with “the most spectacular and ambitious staging ever seen” to date. *Cabaret* shows the coexistence between the rise of Nazi power and the pretended normality of the characters. It includes some of the most iconic songs in the history of this Broadway musical. From October 1

11 El nombre
Teatro Cofidis Alcazar Madrid

Una divertida comedia de Mathieu Delaporte y Alexandre de la Patelière con versión de Jordi Galderán. Interpretada por Amparo Larrañaga, Jorge Bosch, Antonio Molero, César Camino y Kira Miró. Un grupo de amigos cena para celebrar la próxima llegada del bebe de una de las parejas. Cuando el futuro padre responde a la pregunta del nombre escogido, su respuesta deja a todos boquiabiertos...y no es para menos. Desde mediados septiembre.

A funny comedy by Mathieu Delaporte and Alexandre de la Patelière adapted by Jordi Garderán. It is starred by Amparo Larrañaga, Jorge Bosch, Antonio Molero, César Camino and Kira Miró. A group of friends is having dinner to celebrate the upcoming birth of the baby of one of the couples. When the father-to-be is asked for the name of the baby, his answer left everyone dumbstruck. Of course it did... From the middle of September



12

12 Escenas de la vida conyugal Teatros del Canal Madrid

Ricardo Darín y Érica Rivas trabajan juntos de nuevo en una brillante comedia de Ingmar Bergman que cambió para siempre el concepto de la palabra "matrimonio". Un juego en el que los actores se convierten en personajes y hacen cómplices a los espectadores que se ven reflejados en las situaciones que describe la obra De 21 octubre a 11 noviembre

Ricardo Darín and Érica Rivas work together one more time on a brilliant comedy by Ingmar Bergman that forever changed the concept of the word "marriage". A game in which the actors become characters and the audience, who see themselves in the situations described in the play, are complicit. From October 21 to November 11

13 Mar i cel Teatro Victoria Barcelona

Regresa de la mano de Dagoll Dagom un musical estrenado por primera vez en 1988. Bella historia de amor que se convierte en tragedia por la intolerancia de mundos dispares. Obra de Àngel Guimerà, texto de Xavier Bru y música de Albert Guinovart. En catalán. Desde 3 octubre

This musical, performed for the first time in 1988, comes back by Dagoll Dagom. It tells a beautiful love story that becomes a tragedy because of the intolerance of two different worlds. Play by Àngel Guimerà, script by Xavier Bru and music by Albert Guinovart. In Catalan. From October 3



13



14 **Animales y faraones**
CaixaForum Barcelona

Los animales salvajes o domesticados tienen un papel fundamental en el antiguo Egipto. La exposición Animales y faraones intenta mostrar la función y la importancia de la figura animal en la civilización faraónica. Formada por más de cuatrocientas piezas, reconstruye la relación que se estableció entre los hombres y los animales, la naturaleza y la cultura, desde la admiración y el temor en la vida cotidiana, en la agricultura, la guerra y las creencias religiosas.

De 23 sept. 2015 a 10 enero 2016

Animals, both wild and domesticated, play an essential role in the Ancient Egypt. The exhibition Animals and Pharaohs tries to show the purpose and importance of animals in the pharaonic civilization. With over 400 objects, it explores the relationship between humans and animals, nature and culture, from admiration and fear to everyday life in the agriculture, the war and the religious beliefs. From September 23, 2015 to January 10, 2016



15 **Mamma Mia!**
Teatro Tívoli Barcelona

Recala en Barcelona uno de los musicales más exitosos de la historia. Desde su estreno en Londres en 1999, no ha parado de representarse en diferentes lugares incluyendo España, estrenado por primera vez en 2004. Ahora la productora Stage retoma el montaje para que volver a cantar en español las canciones más famosas de ABBA en un espectáculo único lleno de música dance, alegres coreografías y buen humor. La cantante Nina vuelve a ser en la cara más visible del reparto. De 26 noviembre a 28 febrero 2016

One of the most successful musicals in history is back to the theaters in Barcelona. Since its premier in London in 1999, it has been performed non-stop in numerous countries including Spain where it was performed for the first time in 2004. Now the producer Stage pick up the staging of the musical again so the most famous songs by ABBA can be sang in Spanish one more time in such a unique show full of dance music, lively choreographies and a good mood. The singer Nina is back to become the most outstanding face of the cast. From November 26, 2015 to February 28, 2016

14



15

4



Estrella otoñal para sibaritas *The star of autumn for gourmets*



La llegada del otoño, acompañado de sus lluvias, llena los bosques de setas. Las rutas micológicas, que nos llevan de viaje por todo el país, son la mejor opción para disfrutar del aire libre y de la gastronomía en una simbiosis casi perfecta. Boletus edulis, pies de rata, angulas de monte, oronjas, lenguas de vaca, rebozuelos, niscalos...son algunas de las variedades que podemos encontrar en nuestros bosques.

The arrival of autumn and its rainy days fills forests with mushrooms. Mycological routes, which show us around the whole country, are the best option to enjoy outdoor activities and gastronomy in an almost perfect combination. Boletus edulis, pink-tipped coral mushrooms, yellow foot, Caesar's mushrooms, hedgehog mushrooms, chanterelle or pine mushrooms are some of the species that can be found in our forests.



Las setas son las reinas de los bosques en otoño. Cuando los cultivos ya se han recolectado, ellas se convierten en las estrellas de la gastronomía de esta estación de abundantes lluvias y primeras heladas.

Mushrooms dominate the forests in autumn and when crops have been harvested, they become the star of gastronomy during the season of heavy rains and first frosts.

Pero no es algo nuevo. El consumo de setas por parte de ser humano se remonta a las sociedades del Paleolítico y Neolítico, que convivían con estas especies en plena naturaleza. Si bien no existen pruebas de su consumo, se cree que debieron conocer las setas y tratarían de comprobar si eran comestibles o venenosas, como hacían con los demás vegetales.

But this is nothing new. Eating mushrooms goes back to the human communities in the Paleolithic and Neolithic since they lived together with these species in nature. Although there is no evidence of this consumption, it is believed that they could have known about mushrooms and therefore they would have tried to find out if they were edible or poisonous as they used to do with the rest of vegetables.

No fueron los únicos. Civilizaciones como la griega, romana e hindú, las setas han considerado a las setas como alimentos sagrados. En oriente las culturas chinas y japone-



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



sa también han apreciado este manjar culinario, incluso con más profusión e interés.

There were not the only ones. Greek, Roman and Hindu civilizations considered mushrooms as sacred food. In Eastern cultures, Chinese and Japanese populations also valued this delicatessen even more profusely and with much more interest.

Pero no es hasta la llegada del Imperio Romano cuando se empiezan a tener datos. En este periodo eran esclavos escogidos quienes realizaban su recolección y catas de las

mismas. Se consumieron grandes cantidades de setas con fines alimenticios, si bien también se empezaron a conocer los devastadores efectos de las setas venenosas.

But it was the Romans who started to gather data on this matter. During that period, the slaves were in charge of picking and tasting mushrooms. A great amount of those were used for nutritious purposes, but they also witnessed the toxic effects of the poisonous species.

En la cultura mesoamericana prehispánica, los hongos adquirieron un rango elevado y llegaron a considerarse comida de dioses y reyes. Se presume que fue en esta área donde se frecuentó el consumo de hongos alucinógenos con un fin místico o enteogénico. Una práctica que continúa en algunas culturas hasta nuestros días.

In the prehispanic Mesoamerican culture, fungi reached a high status and were considered to be food for gods and kings. It was here where the frequent use of hallucinogenic mushrooms for mystical or entheogenic purposes was supposed to start. This custom still remains to date.

Sin embargo, con la llegada de la Edad Media y la influencia de la Iglesia su consumo y estudio decae, rodeándose de misticismo todo lo relacionado con las setas. Una situación que cambia en el Renacimiento permitió de nuevo progresar tímidamente en el conocimiento de los hongos, antesala de su verdadero esplendor durante el siglo XVII. Fue Francia el epicentro de esta renaissance de la seta y uno de sus principales valedores gastronómicos.

However, with the arrival of the Middle Ages and the Church's influence, its use and study declined and everything related to mushrooms was surrounded with mysticism. This situation changes during the Renaissance. During this period, the knowledge of mushrooms shyly advanced preparing the ground for its real apogee during the 17th century. France became the epicenter of this mushroom renaissance and one of its main gastronomic defenders.







highly regarded by gourmets and not only because of their nutritious properties, but also because they perfectly work as garnish in more elaborated dishes, especially when it comes to meat. Sautéed with garlic and parsley or to prepare stuffing, mushrooms will never let a dinner guest down.

Es cierto que cada seta es un mundo, pero casi todas ellas resultan perfectas para confitados, guisos, brasas e incluso encurtidas. Para potenciar su uso fuera de la temporada, una buena técnica es conservarlas.

It is true that every mushroom is a world unto itself, but almost all of them are perfect in sugar coat, stew, grilled or pickled. A good way to promote its use out of season is to preserve them.

Las setas en la gastronomía *Mushrooms and cuisine*

Aunque siempre se pensó que las setas no aportaban grandes valores nutricionales, los últimos estudios han demostrado que son un complemento variado para nuestra dieta gracias a su índice elevado de proteínas digeribles e hidratos de carbono mono y disacáridos.

Even though it was always thought that mushrooms did not provide much nutritious value, latest research proves they are a varied supplement in our diet thanks to their elevated number of digestible proteins and monosaccharide and disaccharide carbohydrates.

Los aromas y sabores excepcionales de las setas han hecho de ellas un producto muy solicitado para la gastronomía. Son muchos los grandes restaurantes de todas las ciudades del mundo que ofrecen en sus cartas platos desarrollados con hongos, algunos de ellos muy apreciados por los gourmets.

Además de sus propiedades nutritivas, las setas son también una buena guarnición para platos más elaborados, especialmente acompañando a las carnes. Salteadas con ajo y perejil, empleadas para elaborar rellenos... las setas nunca defraudarán al comensal.

Mushrooms have become very popular in cuisine thanks to their exceptional scent and flavor. Many of the most important restaurants worldwide offer in their menus dishes that are served with mushrooms, some of them are





THE HISTORY OF THE
SACRED BOOKS OF THE
HEBREW BIBLE



BY
J. H. WELLS





La recolección de setas
Mushroom picking

Rodeada de secretismo, los recolectores prefieren guardarse sus mejores lugares de recogida, la recolección de setas en la Península Ibérica es una actividad muy popular en muchas regiones como Cataluña, País Vasco, Aragón, Castilla y León y La Rioja.

Although they are surrounded by an aura of secrecy since pickers preferred to keep the best places to pick mushrooms for themselves, mushroom picking in many regions of the Iberian Peninsula is a very popular activity, such as in Catalonia, Basque Country, Aragón, Castilla y León and La Rioja.

Pero también más allá de nuestras fronteras es una práctica habitual en casi toda Europa, incluyendo los países nórdicos, bálticos, eslavos. En Inglaterra, por ejemplo, gozan de una extendida temporada de recolección que promedia los 75 días en comparación con sólo 33 de la década de 1950.



Going beyond our borders it is also considered a common activity in Europe, including the Nordic, Baltic and Slavonic countries. In England, for instance, they have a long season for picking mushrooms with an average of 75 days compared to 33 days they had in the 1950s.

Cruzando el Atlántico, la explotación comercial de hongos silvestres en Canadá se ha convertido en una industria de varios millones de dólares. Además, se celebran algunos de los festivales más importantes como el Great Fall Mushroom Hunt y el Bamfield Mushroom festival

Crossing the ocean, the commercial exploitation of wild mushrooms in Canada has turned into an industry of several million dollars. They also celebrate some of the most important festivals, such as the Great Fall Mushroom Hunt and the Bamfield Mushroom festival.

Sus vecinos estadounidenses también recogen setas, principalmente en la zona de los Apalaches y en la costa oeste desde la bahía de San Francisco hacia el norte, a lo largo de la costa del Pacífico, en el norte de California, Oregon y Washington.

Their neighbors from the United States also pick mushrooms mainly in the area of the Appalachians and along the west coast from San Francisco Bay to the north along the Pacific coast in the north of California, Oregon and Washington.

Recomienda nuestra App, saldrás ganando



Si eres usuario de mytaxi y todavía no conoces nuestro programa de recomendación, ¿a qué estás esperando? Tus amigos ganan y tú también. Además, es muy sencillo. Si ya utilizas el pago vía App de la aplicación, puedes dar una alegría a tus familiares y amigos dándoles 10€ de descuento para que prueben esta opción. Si lo hacen, tú también te llevarás otros 10€ de descuento por haber recomendado nuestra app. Puedes acumular hasta 500€, aunque solo podrás canjear 10€ por trayecto.

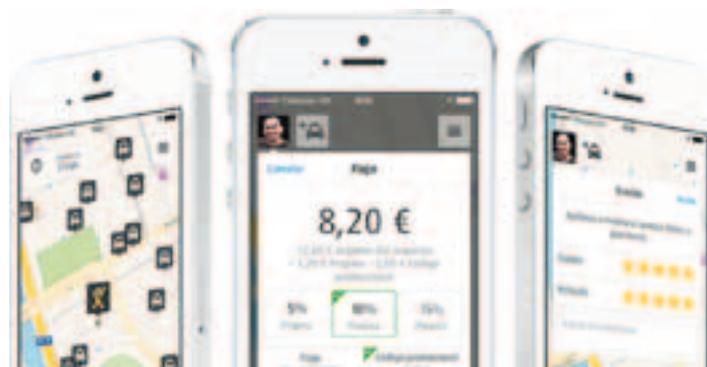
En el menú de la App encontrarás el botón “Recomendar mytaxi”. Antes de hacer la primera recomendación, deberás validar de nuevo tu número de teléfono. Si tienes cualquier problema, revisa los datos introducidos. Unos segundos más tarde recibirás un código por SMS que podrás reenviar a tus amigos.

Tras este paso, en “Recomendar mytaxi”, te aparecerá la opción

“Invitar a un amigo”. Haz click y comparte tu código a través de las redes sociales, por email o SMS, tantas veces como quieras. Cada vez que un amigo utilice tu código, tú acumularás, directamente, 10€ de descuento.

Ahorro garantizado

Para que tu amigo pueda disfrutar de los 10€ de descuento y tú recibas los tuyos, él tendrá que registrarse por primera vez en el pago vía App de mytaxi. A continuación, deberá introducir en “Código promocional” el código que tú le has dado. Antes de pedir el taxi, tendrá que confirmar que lo pagará a través de la App y asegurar que tiene el código activo. En el momento de pagar, él verá como se descuentan 10€ del total de la carrera (el valor restante no se reembolsa).



El Titanic echa el ancla en Madrid

The Titanic drops anchor in Madrid

La noche del 14 al 15 de abril de 1912 cambió la historia moderna de la navegación para siempre. En pleno océano Atlántico, frente a las costas de la Isla de Terranova, se puso fin al trayecto que debía conectar la ciudad británica de Southampton con Nueva York.

The night from April 14 to April 15 of 1912 forever changed the recent history of sailing. The route that was supposed to connect the British city of Southampton and New York ended in the middle of the Atlantic Ocean and in front of the coast of Newfoundland.





El transatlántico más espectacular de los que se habían construido hasta la fecha chocó contra un iceberg por la zona de estribor y en menos de tres horas el barco estaba hundido, provocando la muerte a 1.491 personas por ahogamiento o hipotermia.

The ocean liner, the most spectacular one built to date, struck an iceberg on the starboard side and sank in less than three hours causing the death of 1,491 people by drowning or hypothermia.

103 años después, será posible adentrarse en la historia de este barco de vapor en Madrid y disfrutar de la espectacularidad y el lujo de este transatlántico gracias a la exposición internacional Titanic The Exhibition.

After 103 years and thanks to the international show Titanic The Exhibition, it will be possible to delve into the past history of this steamship in Madrid while enjoying its magnificence and opulence.

Esta muestra, que se desarrollará desde octubre hasta marzo del año que viene en las instalaciones del Centro Cultural Fernán Gómez, ofrecerá todo tipo de detalles para hacer sentir a los allí presentes como auténticos pasajeros del mítico Titanic.

This exhibition, which will take place from October until next March at the premises of the cultural center Centro Cultural Fernán Gómez, spares no details in order for visitors to feel like real passengers of the mythical Titanic.

Un total de 200 objetos originales del barco, repartidos por las ocho salas de las que se compone la exposición, podrán ser admirados por los asistentes que se quieran embarcar en esta aventura. Alguno de estos objetos será expuesto a la luz pública por primera vez desde el hundimiento.

The attendees who wish to board this adventure will admire a total of 200 original objects displayed around this eight-room exhibition. Some of these objects will be seen for the first time since the ship sank.



Tu mejor elección

Your best choice



Además, también se expondrán recreaciones de los camarotes y los pasillos de las diferentes clases, y se podrá disfrutar de un sistema de audio que incluye testimonios de los supervivientes de la catástrofe para hacer que la persona que se acerque a Titanic The Exhibition analice todo lo expuesto con mayor conocimiento.

To make possible for all the people who visit Titanic The Exhibition to deeply analyze the objects on display, the exhibition will also display reconstructed cabins and corridors belonging to the different classes and an audio system will play the testimonies of those who survived the disaster.



La exposición ya ha recibido cerca de 2 millones de visitas en el mundo y en Madrid se espera que embarquen unas 150.000 personas en tal espectacular aventura. La Sala de Exposiciones temporales del Fernán Gómez cuenta con unos 1.500 metros cuadrados, que se llenarán de detalles y curiosidades, con el fin de mostrar a los madrileños y sus turistas uno de los hechos más impactantes en la historia y que tanto ha dado que hablar en la sociedad durante los más de cien años que han pasado desde el hundimiento.

The exhibition has already received around 2 million visitors worldwide and it is expected that 150,000 people will take part in this spectacular adventure in Madrid. The temporary exhibition room located in the cultural center Fernán Gómez has 1,500 square meters that will be packed with details and curiosities. They are intended to bring to the mind of the local people from Madrid and its tourists one of the events in history that shocked people the most and that was the source of much talk in society since its sinking over a century ago.







Fascinación faraónica por los animales

Pharaoh's fascination with animals

La omnipresencia de los animales en el Egipto faraónico no se encuentra en ninguna otra cultura de la Antigüedad. Ningún otro pueblo ha observado, descrito, integrado y hecho suya la fauna de su país como esta civilización. **La exposición animales y faraones. El reino animal en el antiguo Egipto**, en CaixaForum Barcelona hasta el 10 de enero, muestra estos vínculos extraordinarios que unieron a los hombres y la naturaleza, a los egipcios y los animales.

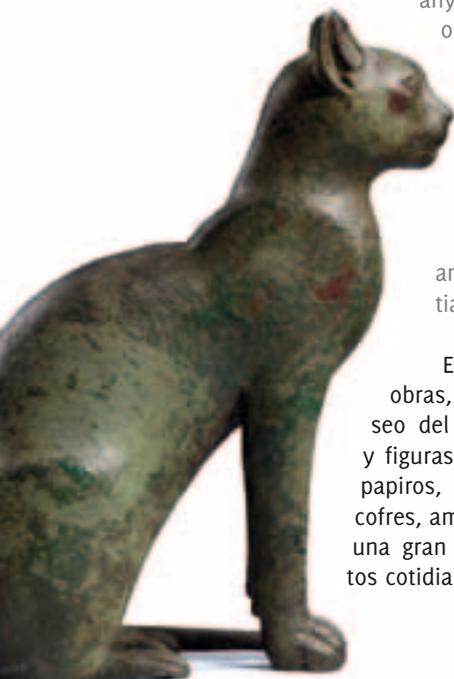
The omnipresence of animals in pharaonic Egypt cannot be found in any other past culture. No other civilization has observed, described, blended in and taken over of the wildlife of its own country as this one has. The exhibition *Animales y faraones. El reino animal en el antiguo Egipto* (Animals and Pharaohs. The Animal Kingdom in Ancient Egypt), which takes place in CaixaForum Barcelona until January 10, shows the exceptional bonds between men and nature, between the Egyptians and the animal world.

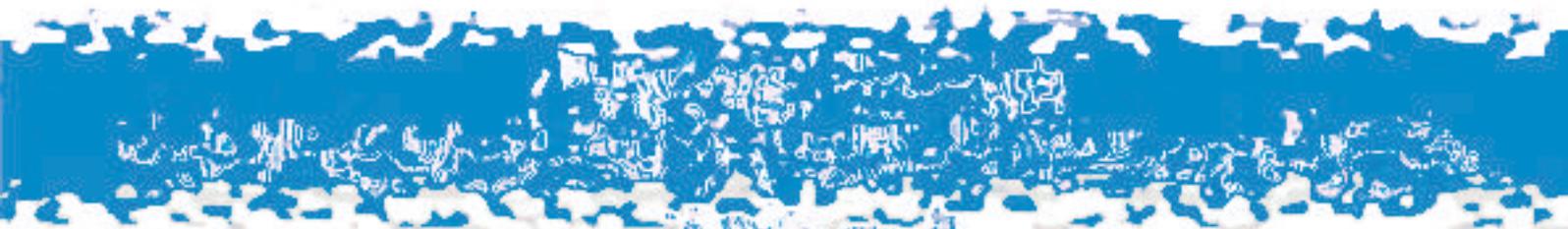
El visitante encontrará 430 obras, la inmensa mayoría del Museo del Louvre: esculturas, estatuas y figuras, estelas y relieves, cerámica, papiros, acuarelas y pinturas murales, cofres, amuletos y joyas, así como una gran diversidad de objetos cotidianos.

Visitors will enjoy 430 objects, most of which come from the Louvre collection: sculptures, statues and figures, steles and reliefs, ceramic, papyrus manuscripts, watercolor and mural paintings, chests, amulets and jewelry as well as a great variety of everyday objects.

También podrán admirar 14 ejemplares de momias de diversos animales así como ataúdes y sarcófagos. Aprovechando la última tecnología y la organización de esta exposición, se han realizado escáneres a las momias, con el objetivo de recoger el máximo de información a partir de las imágenes obtenidas.

Also, they will be able to admire 14 mummies of varied animals, coffins and sarcophages. The organization of this exhibition provided the opportunity to have the mummies scanned using state-of-the-art technology in order to gather all the possible data from the images that have been taken.







Dioses animales

Animal deities

No es necesario ser egiptólogo para advertir la amplia presencia de la figura animal en el arte egipcio, en múltiples formas y contextos. Sin embargo, los egipcios no adoraban a los animales, sino que elegían cuidadosamente las formas animales para convertirlas, por comparación o asimilación, en manifestaciones de la esencia divina accesibles a los humanos.

One does not need to be an Egyptologist to notice the recurring presence of animals in Egyptian art, featured in multiple forms and context. However, Egyptians did not worship animals. They carefully chose the shapes of animals to turn them, by comparison or assimilation, into manifestations of the divine essence so they can be accessible to humans.

En una civilización en la que los animales, tanto salvajes como domesticados, eran omnipresentes, los egipcios se apropiaron de ellos para crear de diversas maneras las imágenes simbólicas que vehicularan.

In a civilization in which animals, both wild and domesticated, were omnipresent, Egyptians adopted them to depict in numerous ways the symbolic images they convey.

La exposición incluye algunas piezas de grandes dimensiones, entre las que destaca poderosamente la obra que cierra la muestra, de más de seis toneladas de peso de granito rosa. Se trata de un grupo estatuario que muestra a los babuinos que formaban la base del obelisco oriental del templo de Luxor. Otras piezas de grandes dimensiones son las estatuas Esfinge real con el nombre de Acoris o León guardián sobre un costado.

This exhibition displays some large objects among which the closing piece is worth highlighting. With more than six tons and made of pink granite, the statuary group depicts the baboons from the base of the eastern obelisk of the Luxor Temple. Other objects of great dimensions shown are the statues Royal Sphinx with the name of the Pharaoh Achoris and Guardian lion at the entrance to a chapel of the Serapeum of Saqqara.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



Libros para los días de lluvia

Books for rainy days





Una sensación extraña
Orhan Pamuk

Desde que a los doce años abandonara la aldea de Anatolia donde nació, Mevlut Karatas no hace más que fantasear sobre su vida. Instalado en Estambul, desde el primer momento se siente cautivado por la ciudad vieja, sometida a constantes transformaciones, y por la nueva metrópoli que se abre paso rápidamente en su lugar. Y es allí, en «el centro del mundo», donde le veremos crecer, enamorarse y ganarse la vida como vendedor callejero de boza, una bebida tradicional turca. Literatura Random House

A Strangeness in my Mind
Orhan Pamuk

Since he abandoned the town in Anatolia where he was born twelve years ago, Mevlut Karatas does no other thing but dreaming about his own life. Settled down in Istanbul, he immediately falls for the old town, which is under continuous transformations, and for the new metropolis, which is quickly barging its way through. It is there, in “the heart of the world”, where the reader will witness how he grows up, how he falls in love and how he makes a living as a street vendor who sells boza, a traditional Turkish beverage. Literatura Random House

G (la novela de Gaudí)
Daniel Sánchez Pardos

Octubre de 1874. Gabriel Camarasa acaba de regresar con su familia a Barcelona tras varios años de exilio en Londres. Durante su primer día en la Escuela de Arquitectura de la Lonja, conocerá a un joven que está ya en su segundo año de estudios: Antoni Gaudí. Con grandes conocimientos de arquitectura, interesado en el esoterismo, la botánica oculta y la fotografía, Gaudí tiene una mente deductiva de primer orden. Y cuando la apacible vida de ambos se vea alterada por un asesinato y una turbia conspiración, todas sus capacidades se pondrán finalmente a prueba. Planeta



G (la novela de Gaudí) (G Gaudí's novel). **Daniel Sánchez Pardos**

October, 1874. Gabriel Camarasa has just come back to Barcelona with his family after years in exile in London. During his first day at the Llotja School of Architecture, he met a young man in his second year at the school: Antoni Gaudí. With a broad knowledge of architecture and an interest in esotericism, occult botany and photography, Gaudí possesses a spectacular deductive mind. When their pleasant lives get disrupted with a murder and a gray conspiracy, all their capacities will be tested. Planeta

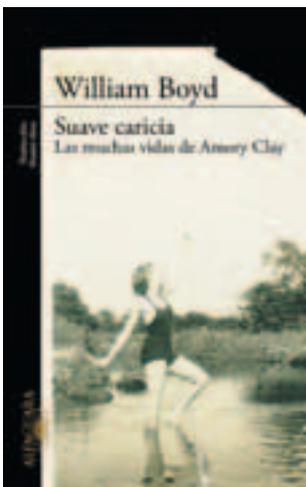
La mano en el espejo
Janis H. Durham

Cuando en 2004 Janis H. Durham pierde a su marido por culpa del cáncer, ella intenta superar la pérdida de su compañero. Pronto empieza a experimentar fenómenos paranormales hasta que un día, uno de estos fenómenos marca un antes y un después en su vida: aparece la huella de una mano en el espejo de su baño en el primer aniversario de la muerte de Max. Comienza entonces un viaje que la transformará espiritualmente y cambiará para siempre su punto de vista sobre la realidad, descubriendo que lo que separa este mundo del más allá es muy frágil y se fundamenta en el amor. Luciérnaga

The Hand on the Mirror
Janis H. Durham

When Janis H. Durham lost her husband to cancer in 2004, she tried to get over it. She soon began encountering paranormal phenomena. But then one day, one of these phenomena was a turning point in her life: a hand print appeared on her bathroom mirror on the first anniversary of Max's death. Then she began a journey that will transform her spiritually and that will forever change her point of view about reality, discovering that what separates this world from the afterlife is very fragile and is based on love. Luciérnaga





Suave caricia. Las muchas vidas de Amory Clay. William Boyd

Nacida en la Inglaterra de principios del siglo XX, Amory Clay crece con la ausencia de su padre. Su tío Greville, un apasionado fotógrafo, le proporciona el vínculo emocional que necesita y le regala su primera cámara, sin saber que determinará su futuro. Como fotógrafo de la alta sociedad para la revista *Beau Monde*, viajará al loco Berlín de los años veinte, al apasionante Nueva York de los treinta y la Segunda Guerra Mundial en París, convirtiéndose en una de las primeras fotógrafas bélicas. Su deseo de vivir al límite la llevará a nuevas contiendas, a los brazos de distintos amantes y a la maternidad. Alfaguara

Sweet Caress: The Many Lives of Amory Clay. William Boyd

Born in England at the beginning of the 20th century, Amory Clay grew up without her father. Her uncle Greville, a passionate photographer, supplies the emotional bond she needs and gives her a camera without knowing that it will shape her future. Working as a photographer of the socialites for the magazine *Beau Monde* will take her to travel to the crazy years of Berlin of the 1920s, to the exciting New York of the 30s and to Paris in the Second World War making her one of the first war photographers. Her desire for living to the max will lead her to new wars, to new lovers and to maternity. Alfaguara

Vive deprisa Philippe Besson

Tímido e inquieto, miope de mirada hechizante, a James Dean le gustaba vivir deprisa: el día a día, su trabajo de actor, el amor..., y su pasión por las motos y los coches deportivos que le llevaron a encontrar la muerte, en septiembre de 1955, cuando sólo contaba veinticuatro años. Con la fluidez narrativa que caracteriza a Philippe Besson, en cuatro trazos esboza en esta novela coral y caleidoscópica el retrato íntimo e inédito del actor. Se convirtió, con sólo tres películas, dos estrenadas tras su muerte, en un icono de la juventud de todos los tiempos. Alianza Editorial



Living Fast Philippe Besson

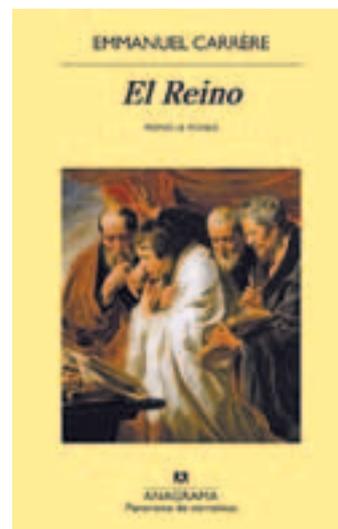
James Dean, shy and restless, short-sighted with an enchanting look, liked to live fast: his daily life, this work as an actor, his love life, and his passion for motorcycles and sports car that caused his death in September 1955 when we was only 24. With the narrative fluency characteristic of Philippe Besson, he portrays the actor in an intimate and unprecedented way in this choral and kaleidoscopic novel. He became a youth symbol, after starring in only three movies two of which were screened after his death. Alianza Editorial

El reino Emmanuel Carrère

En sus páginas se entrecruzan dos tramas, dos tiempos: la propia vivencia del autor, que abraza la fe en un momento de crisis personal marcado por una compleja relación amorosa y el abuso del alcohol, y la historia de Pablo el converso y de Lucas el evangelista. Pablo que cae del caballo y pasa de lapidador de cristianos a propagador de la nueva fe que transmuta todos los valores. Y Lucas que escribe los hechos de Jesús y a partir del cual busca el autor los evangelios primigenios, tan diferentes al Apocalipsis de fuegos artificiales de Juan. Anagrama

The Kingdom Emmanuel Carrère

Two storylines meet within its pages in two different times: the author's own experience when he embraced the faith during a personal crisis caused by a complicated love relationship and the use of alcohol, and the story of Paul the Converted and Luke the Evangelist. Paul falls off his horse and goes from stoning Christians to spread the new faith that transform all the values. Luke writes down Jesus' actions through whom the author goes in depth into the primitive Gospels that are so different from John's Apocalypse and his fireworks. Anagrama



Descansar como un rey, disfrutar como un niño

Rest like a king, enjoy like a child



LA CASONA DE NAVALENO

NAVALENO, SORIA

Situado entre pinares en la provincia de Soria, la Casona de Navaleño ofrece estancias de ensueño en medio de un entorno totalmente rural. Dispone de todas las comodidades necesarias para hacer de la visita un recuerdo inolvidable gracias a unos espacios comunes que permitirán a los viajeros relajarse y disfrutar.

Located in the province of Soria and surrounded by pine woods, the country house La Casona de Navaleño offers guests a dreamy stay in the middle of a completely rural environment. It provides all the necessary comforts to turn their stay into an unforgettable memory thanks to its common areas that will allow travelers to simply relax and enjoy.



Sus seis habitaciones, con capacidad para unas 15 personas, han sido creadas siguiendo un color, una línea, un trazado, una idea, tal y como explican desde la Casona. Además, las grandes balconadas y los amplios laderos permiten la entrada de luz con excelentes vistas al pinar y al paisaje de esta moderna población rural. En su planta baja, los arcos saludan a la calle a manera de las viejas dependencias donde los carreteros guarecían el ganado y sus carretas.

It has six rooms with a capacity for 15 people that, according to the people working in La Casona, have been designed following a color, a design, a sketch, an idea. Moreover, its great row of balconies and the wide sides let the light penetrate and also offer spectacular views overlooking the pine wood and the landscape of this modern and rural town. On the ground floor, the arches face the street like the old spaces in which cart drivers gave refuge to the cattle and their carts.



La Casona de Navaleño continúa la herencia familiar de las antiguas posadas, en las que se daba cobijo y buena comida al viajero que hacía paraba en un paraje con aroma a pino. El pinar es un panel de olores. Combina en la zona de Navaleño el pino albar y negral en un mosaico de vegetación exuberante, con el brezo, el tomillo, la gayuba...y plantas singulares que proliferan en este jardín.

La Casona de Navaleño carries on with the family tradition of the old inns providing shelter and good meals to travelers who stopped along the way in a place with a pine scent. The pine wood gives off a wide range of scents. In the area of Navaleño, the scots and black pine trees blend in lush vegetation with heather, thyme, pine manzanita and unique plants that grow all over the garden.

La comarca natural de Pinares, enclavada entre las provincias de Soria y Burgos, es una extensa masa forestal mayormente de pino, aunque también pueden verse roble, sabina y haya en ciertas zonas ; y chopo y abedul de forma más minoritaria.

The natural region of Pinares, located between the provinces of Soria and Burgos, is a vast forest formed mainly with pine trees, but there are also oak, juniper and beech trees in some areas as well as black poplars and birch trees in smaller amounts.

Rechaza imitaciones, muévete en taxi.
Refuse imitations, move around in taxi.







MASIA EL BUXAUS ARBÚCIES, GIRONA

Disfrutar de la zona más desconocida del Parque Natural del Montesny en un caserío del siglo XVIII. Esa es la propuesta de la Masia El Buxaus que, situada a 800m de altura, nos permite disfrutar de unas vistas y una tranquilidad incomparable. El jardín de la casa cuenta, además, con un árbol centenario catalogado, un cedro, de los cuales se encuentran pocos ejemplares en la península.

Enjoy the most unknown area of Montesny Natural Park in an 18th century country house. Located at an altitude of 800 m, this is what El Buxaus offers: unique views and an unrivaled peace. In the garden of the house, there is a hundred-year-old cataloged cedar tree, an extremely rare species in the Peninsula.

La casa, que ha sido restaurada con mimo, se divide en tres espacios. En la planta baja, las zonas comunes para huéspedes, el primer piso que consta de 3 habitaciones y un área independiente donde se distribuyen 2 habitaciones más. Una segunda edificación guarda el comedor y un cobertizo donde se realizan todas las comidas.

The house, which has been restored with great care, is divided into three different rooms: on the ground floor, the common areas for guests and on the first floor there are three rooms and a separate and independent space with two more rooms. The dining room and a shed are located in a second building. It is in these two rooms where all the meals are served.

Todo el caserío está rodeado por una gran zona verde y terrazas naturales con árboles de varias especies, principalmente castaños, hayas, encinas y nogales. Por su situación privilegiada tiene una vista extraordinaria sobre la llanura de La Selva, parte del Gironés y las Guillerias.

The whole country house is surrounded by a large green area and natural terraces with trees of different species mainly chestnut, beech, holm oak and walnut trees. Thanks to its exceptional location, it offers extraordinary views over the plains of La Selva, part of the region of Gironés and the Guilleries mountains.

Además de descansar, la Masia ofrece platos caseros en los que aprovechan las recetas caseras. Para ello cocinan con productos de la huerta según la temporada y con todos los frutos que nos dan los árboles de nuestro entorno, como las nueces, avellanas, moras, membrillos, higos, castañas...

Besides peace, this country house serves home-made dishes from traditional recipes. They use products that have grown from their vegetable garden depending on the season and all the fruits are picked up directly from the trees of the surroundings, such as nuts, hazelnuts, blackberries, figs, chestnuts, etc.





MADRID



MUSEOS / MUSEUMS



MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org



ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamonedada.es

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es



CIENCIAS NATURALES
C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com



DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es



DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patriminionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patriminionacional.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es



MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patriminionacional.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668

REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com



REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.csic.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita

TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodedebod

TEATROS/ THEATERS

ALFIL
C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA
Pº General Martínez Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES
C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN
C/ Atocha, 18
Telf. 91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE
Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA
C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR
C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS
C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA
C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatroscanal.com

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatrospanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 9 1 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1
Telf. 91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

**PEQUEÑO GRAN VÍA**

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodela zarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA

C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

**CENTROS COMER-
CIALES /SHOPPING
CENTERS****ABC Serrano**

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abcserrano.com

**Arturo Soria Plaza**

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es

El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardineserrano.es

La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com

Moda Shopping

Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com

Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com

**HOTELES / HOTELS****AC Santo Mauro *******

C/ Zurbano 36,
Telf. 319 69 00
www.espanol.marriott.com/hotels

**Catalonia Gran Vía ******

C/ Gran Vía, 7-9
Telf. 91 531 22 22
www.hoteles-catalonia.com

**Eurostars Madrid Tower *******

Pº de la Castellana, 259B
Telf. 913 34 27 00
www.eurostarsmadridtower.com

**Hesperia Madrid *******

Pº de la Castellana, 57
Telf. 91 210 88 00
www.hesperia-madrid.com

**InterContinental Madrid *******

Pº de la Castellana, 49
Telf. 91 700 73 70
www.intercontinental.com/madrid

**ME Madrid Reina Victoria ******

Plaza de Santa Ana, 14,
Telf. 917 01 60 00
www.melia.com/es

**VP Jardín de Recoletos *******

C/ Gil de Santivañes, 6
Telf. 91781 16 40
www.recoletos-hotel.com

**Villamagna *******

Pº de la Castellana, 22
Telf. 915 87 12 34
www.villamagna.es

BARCELONA



MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat



ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilacasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencias.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com



DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries
Catalanes, 37
932 56 68 00



DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museumamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/
museu_cat.php

EGIPCI
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilacasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/
home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,
s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monumen-
tos/palacio_de_pedralbes



PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/
es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciontapies.org

CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Flassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundacionmiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS / THEATERS



ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/
teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdguer i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-
Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9 (Ciutat
Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circolmalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredelraval.com

ESPAI BARTS

Av. del Paral·lel, 62 (Ciutat
Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,
120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNIÚ

C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC

Pg. Santa Madrona 36 (Sants-
Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT

C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA

C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLARROEL

C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO

C/ de Vila i Vilà, 99 (Sants-
Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE

Pl. Margarida Xirgu 1 (Sants-
Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrel·liure.com

LLIURE

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrel·liure.com

**MERCAT DE LES FLORS**

Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 / 934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59 (Sants-
Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1 (Sants-
Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/
es

PRINCIPAL

C/ La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51 (Ciutat
Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM

C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER

C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE

Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrel·liure.cat

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL

Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI

C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/
teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU

C/ Teròl, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA

Avda. del Paral·lel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

**CENTROS COMER-
CIALES / SHOPPING
CENTERS****ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.
com

BULEVARD ROSA

Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR

Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE

Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES

Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

**GRAN VIA 2**

Avd. de la
Gran Via, 75
902 30 14
44
www.gran-
via2.com

HERON CITY BARCELONA

Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L' ILLA

Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

PEDRALBES CENTRE

Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com



En busca del manjar escondido

Looking for the hidden delicatessen

Si la seta es la estrella gastronómica del otoño, su recolección manual se ha convertido en uno de los principales reclamos para el turismo rural de nuestro país. Son muchas las rutas que pueden hacerse para recolectar este manjar en nuestros bosques, rodeados de parajes impresionantes que nos ayudan, por unos días, a olvidarnos del estrés de la ciudad.

If mushrooms are the gastronomic star during autumn, their manual picking has become one of the main attractions for the rural tourism in our country. Many are the routes to find and pick this delicacy in our forests surrounded of breath taking landscapes that will help us forget the stress of the city for a few days. summer dessert, we can boast about some great ice cream shops where we can enjoy the best flavors of the summer.



El arte de recoger setas está envuelto en misticismo. Durante años, los expertos han guardado bajo llave los mejores lugares, las mejores horas... Unos conocimientos que únicamente compartían con sus familiares o sus amigos más cercanos. Hasta ahora.

The art of mushroom picking is full of mysticism. For years, experts have kept for themselves the best places and the best hours to hunt them sharing their knowledge only with their families and closest friends. Until now...

La aparición del turismo micológico en los últimos años nos permite poder realizar excursiones guiadas por algunas de las zonas más importantes de recolección de seta en nuestro país. Es el caso de los hayedos de Montseny, que esconden multitud de setas como el rovellón, el niscaló, la negrilla y trompeta de los muertos.

The emergence of the mycological tourism in the past few years allows us to go on guided trips to some of the most important places in our country to collect mushrooms. This is the case of the beech wood of Montseny, where numerous species, such as pine mushrooms, grey knights and black trumpets can be found.

Los expertos recomiendan ser muy madrugadores porque es una zona muy demandada por los recolectores. Aunque no es obligatorio, la Generalitat recomienda conseguir una licencia pública, que es gratuita y se obtiene por internet.

Experts recommend getting up very early since the area is highly regarded by the pickers. Although it is not mandatory, the regional government of Catalonia, the Generalitat, recommends getting a public permit, which is free of charge and can be obtained on the Internet.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service



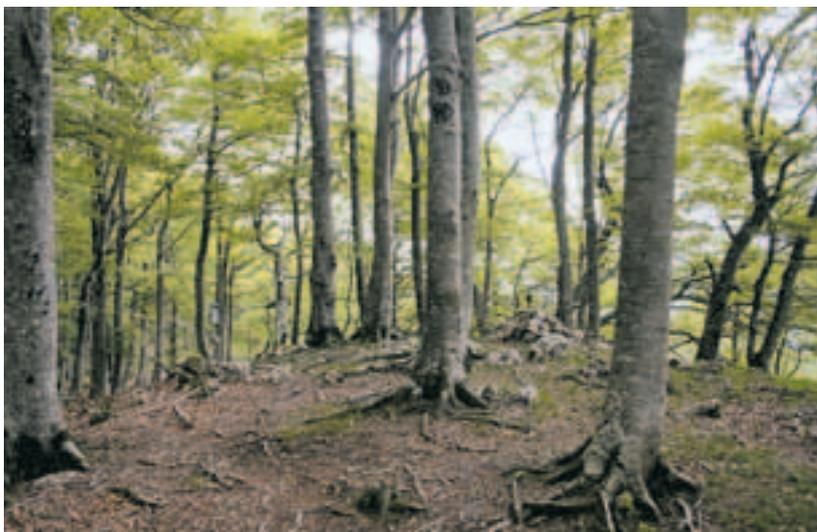


Hasta 150 especies de setas distintas pueden encontrarse en estos parajes que, además, pueden degustarse durante las jornadas micológicas que se celebran todos los fines de semana de octubre y noviembre. Aunque durante todo el año ofrecen platos “fungi”, es en otoño cuando alcanza su máximo esplendor.

Over 150 species of mushrooms can be found in these locations. In addition, these species can be tasted during the mycological sessions that are scheduled all the weekends in October and November. Even though fungi dishes are offered along the whole year, it is in autumn when they can be enjoyed to the max.

Aprender del bosque, conocer las especies, reconocer las tóxicas, disfrutar de buena comida. Todo esto y más puede encontrarse en Navaleno, Soria. Allí, hectáreas de pinos hacen de este lugar una gran reserva micológica. En esta región, como en otras de Castilla y León, es necesario adquirir un permiso de turista por 5€ por persona para dos días.

Learning from the forest, knowing the species, recognizing poisonous species and enjoying a good meal are some of the things visitors will be offered in Navaleno, Soria. Thanks to its hectares with pines, this place has become a great mycological reserve. In this region, like in other parts of Castilla y León, it is necessary to obtain a tourist permit for € 5 per person for two days.



Otra zona de importante valor micológico es el Pirineo. En el Valle de Benasque, Huesca, hay múltiples recorridos para buscar setas que, gracias a su altitud y a las numerosas corrientes de agua cristalina y pura, abundan en este paraje. Estas rutas, que pueden ser guiadas, nos permiten disfrutar de un entorno idílico en conexión con la naturaleza.

The Pyrenees are other important place of mycological value. In the Benasque Valley (Huesca), numerous routes are organized to pick mushrooms that are plentiful in the area thanks to its altitude and the currents of clean and pure water. These routes,



which can be guided, allow visitors to enjoy the idyllic environment in connection with nature.

Conexión con la naturaleza *Connection with nature*

Dejando el Pirineo, ponemos rumbo al País Vasco, donde el Parque Natural de Gorbea esconde una zona de robles y pinar en la que encontrarse algunos buenos ejemplares. Sin embargo, la zona micológica por excelencia es el hayedo de Altube, donde prolifera una de las setas más demandadas, el boletus edulis.

Leaving the Pyrenees behind and heading to the Basque Country, the Gorbea Natural Park hides an area with oak and pine trees with some good specimens. However, the perfect mycological area is the beech wood of Altube where one of the most requested mushrooms, the boletus edulis, grows.

En esta comunidad no es necesario ningún permiso ni pagar tasa alguna, aunque sí hay que seguir una serie de reglas en la recogida. No pasar de los dos kilos por personal, usar navaja y cesta de mimbre son algunas de las cuestiones que hay que cumplir para no ser multado.

In this autonomous community no permit or fee is requested although there are some rules that must be

followed when picking mushrooms. If you do not want to be fined, picking more than two kilos per person is not allowed and the use of a knife and a wicker basket are mandatory.

Sí es necesario adquirir un permiso de recolector, que tiene un precio de 5€, en el valle de Ultzama, a 25 kilómetros de Pamplona. Allí se creó un Parque Micológico de casi 6.000 hectáreas para, además de ayudar a la conservación de las especies, facilitar información útil a los recolectores. Desde el punto de información del parque, en el municipio de Alkotz, se indican las rutas donde encontrar setas y, además, las especies que pueden encontrarse.

It will be necessary to obtain a picker's permit that costs € 5 in Ultzama valley, 25 km away from Pamplona. A mycological park of almost 6,000

hectares was built there in order to help preserve the species and also to provide useful information to pickers. The information desk, located in the town of Alkotz, informs visitors about the possible routes to find mushrooms and also about the species that can be found.

Aunque el otoño no invite a salir de casa, los días de lluvia pueden resultar una aventura. Solo tienen que calzarse una buenas botas de agua, agarrar su cesta y elegir la ruta que más les guste. Será, sin duda, una experiencia inolvidable.

Although autumn is not the perfect season to enjoy outdoors, rainy days can turn into an adventure. Just wear a good pair of rain boots, take your basket and choose the route you like the most. There is no doubt it will be an unforgettable experience.





Kelembagaan Organisasi dan Struktur Organisasi

Organisasi Kesehatan Masyarakat

Aspek Struktur Organisasi

Struktur organisasi adalah susunan dan pembagian tugas, wewenang, tanggung jawab, dan hubungan antara bagian-bagian organisasi. Struktur organisasi yang baik akan meningkatkan efisiensi dan efektivitas organisasi.

Struktur organisasi yang baik harus memenuhi beberapa kriteria, yaitu:

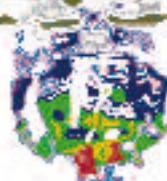
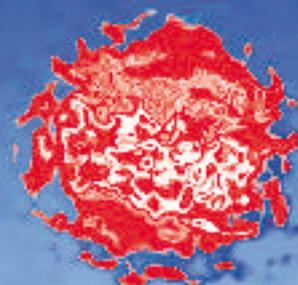
1. Sesuai dengan tujuan organisasi

2. Sesuai dengan sumber daya organisasi

3. Sesuai dengan lingkungan organisasi

4. Sesuai dengan perkembangan organisasi

5. Sesuai dengan budaya organisasi



BARCELONA

Sagrada Familia



La construcción comenzó en estilo neogótico, pero, al asumir el proyecto Gaudí en 1883, fue completamente replanteado. Se hizo cargo con sólo 31 años, dedicándole el resto de su vida, los últimos quince en exclusiva. La Sagrada Familia es una basílica de momento inacabada, que se va construyendo con donaciones individuales y de instituciones públicas.

Catedral de Barcelona

Se empezó a construir en el año 1298. Por aquel entonces, la capilla de Santa Lucía, de estilo románico tardío, ya existía. La construcción fue lenta y gradual. La cripta y el coro son de finales del siglo XIV, el claustro, del siglo XV, el trascoro y el órgano del siglo XVI, y la fachada permaneció inacabada hasta principios del siglo XX.



La Rambla

Calle emblemática y visita obligada de Barcelona. Su paseo central está lleno de floristas, quioscos y muy variados comercios. Se inicia en la Plaza de Cataluña y conecta con el Mirador de Colón. La Rambla era un antiguo torrente que debe su nombre a la voz árabe "ramla", que significa "arenal".

La Boqueria

En el corazón de La Rambla se encuentra el Mercat de Sant Josep, más conocido como La Boqueria. Se trata del mercado más famoso y pintoresco de Barcelona. Este espacio emblemático, que ocupa lo que fue el patio de la antigua iglesia de Sant Josep, fue inaugurado en 1826.



Palau de la Música

Este teatro es una joya arquitectónica modernista declarado Patrimonio de la Humanidad. Es obra del arquitecto catalán Lluís Domènech i Montaner. Este espacio celebró el primer aniversario en el año 2008, restaurado, ampliado y reluciente como el día de su inauguración.

Paseo de Gracia -Edificios Modernistas-

Es una de las avenidas principales de Barcelona y una de las más famosas de España. De gran importancia turística, con áreas comerciales y de negocios, es además un gran aparate de destacadas obras de la arquitectura modernista, como las edificaciones de los arquitectos Antonio Gaudí y Lluís Domènech i Montaner.



Plaza de España

Es una de las más significativas de la capital catalana. Fue construida para la Exposición Internacional de 1929. Importante lugar de tránsito de la ciudad, desde aquí se tiene una perspectiva que permite contemplar la Fuente Mágica de Montjuïc y al fondo, el Museo Nacional de Arte de Cataluña (MNAC).

Parque Güell

Antonio Gaudí representa como pocos el ejemplo de artista adelantado a su tiempo, incomprendido en su época. Fue gracias al conde Eusebi Güell, poderoso y visionario industrial, amante de las Bellas Artes, como Gaudí pudo materializar lo que su inquieta cabeza proyectaba.

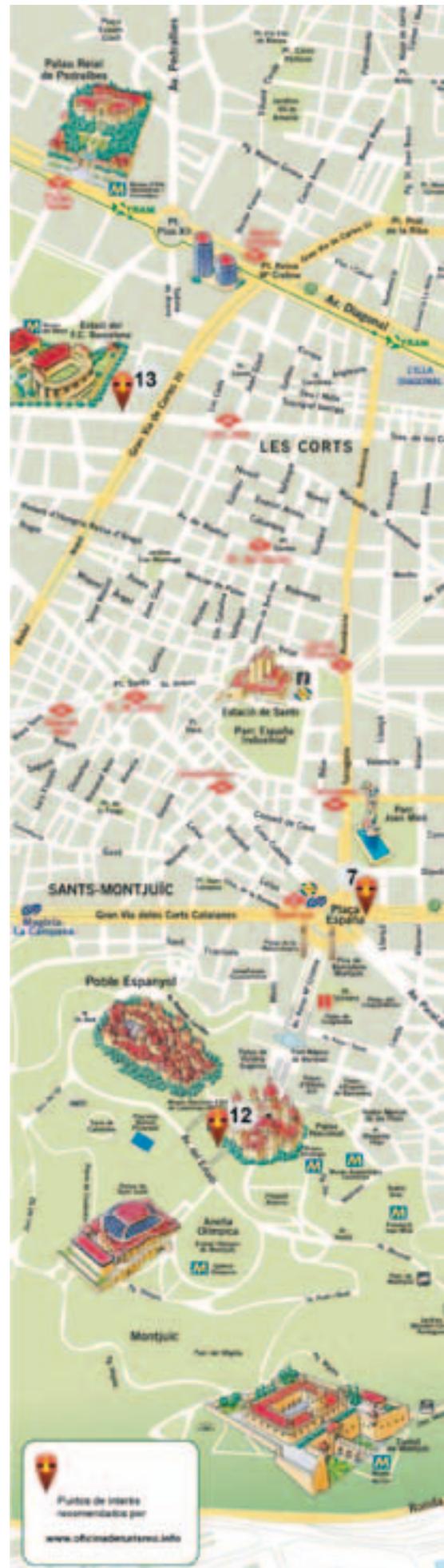


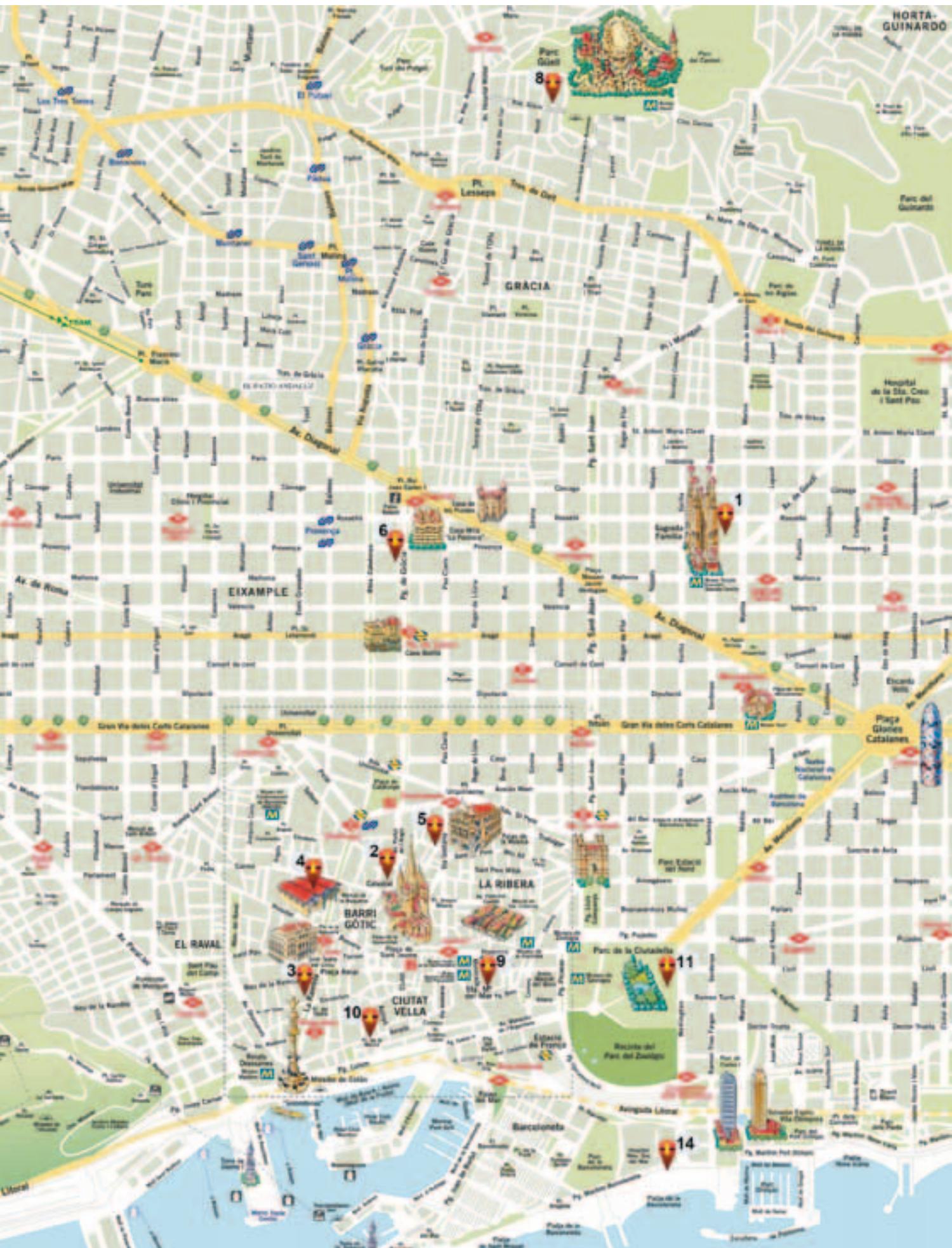
Santa María del Mar

Es la única gran iglesia gótica catalana perfectamente acabada. Comenzó su construcción en el año 1329 y las obras duraron más de medio siglo. Santa María tenía que ser templo de la gente trabajadora del barrio de la Ribera, ya que el de la clase dirigente y acomodada era la Catedral.

Basílica de la Merced

El templo actual data de 1775, sustituyendo el antiguo del año 1267. Aquí se encuentra la patrona de Barcelona. Cuenta la leyenda que en el año 1637 esta Virgen libró a la ciudad de una plaga de langostas. El culto a la Virgen de la Merced se extendió durante la Edad Media por el mediterráneo y en los siglos XVIII y XIX por tierras hispánicas y americanas.





MADRID



La Puerta del Sol

Sin duda la plaza más famosa y conocida de Madrid. Su construcción comenzó con la Casa de Correos a mediados del siglo XVIII y un siglo más tarde tomó su forma actual. Ya en el siglo XX se añadieron los jardines, la fuente y la zona peatonal. Inconfundible por el oso y el madroño.

La Puerta de Alcalá

Es una de las antiguas puertas reales de acceso a la ciudad. Fue construida por mandato de Carlos III en la segunda mitad del XVIII en sustitución de otra puerta anterior del XVI. El diseño y construcción es obra del arquitecto italiano Francesco Sabatini.



El palacio Real

Construido por orden de Felipe V, sobre el antiguo solar del Alcázar destruido en un incendio en 1734. Las obras comenzaron cuatro años después y en ellas participaron varios arquitectos, entre ellos Sabatini. Carlos III fue el primer monarca que fijó su residencia en el palacio y Alfonso XIII el último.

Plaza Mayor

Obra iniciada por Juan de Herrera en siglo XVI ha sido reformada en varias ocasiones añadiendo a su inicial estilo otros más barrocos. Aunque ha recibido varios nombres nunca ha dejado de ser lugar de reunión y encuentro de locales y turistas. En el centro se alza la estatua ecuestre de Felipe III.



Parque del Retiro

Único en su estilo es también el pulmón más importante de la ciudad. Data del siglo XVII y se distingue tanto por su diversidad vegetal como de arquitectónica. Destaca el estanque con su lago artificial, también el Palacio de Cristal y sus cipreses recortados, setos de boj, paseos arbolados o pérgolas.

Mercado de San Miguel

Lugar histórico y monumental próximo a Sol y plaza Mayor, en el Madrid castizo. Reformado por completo hace un par de décadas, es hoy un artístico centro de restauración donde se concentran los productos más exquisitos de la huerta y el mar. Visita obligada para sibaritas.



Plaza de Cibeles

Punto neurálgico de la ciudad rodeado por bellos edificios neoclásicos con la fuente de la diosa Cibeles en el centro, esculpida a finales del XVIII. Destaca en la plaza el Palacio de Comunicaciones, sede desde 2007 del Ayuntamiento de Madrid,

Plaza de Santa Ana

Situada en el barrio de las Letras su historia comienza en 1810 con Jose Bonaparte. Desde entonces ha renovado su aspecto varias veces hasta convertirse en visita imprescindible por sus cafeterías cervecerías, restaurantes y terrazas. Lorca es uno de los ilustres con estatua en la plaza.

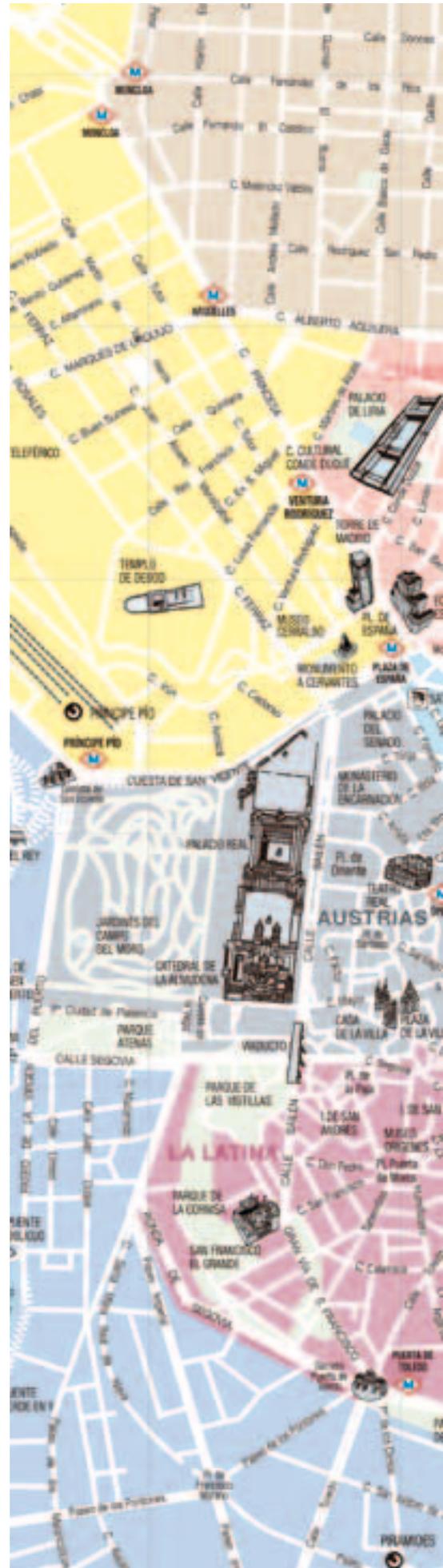


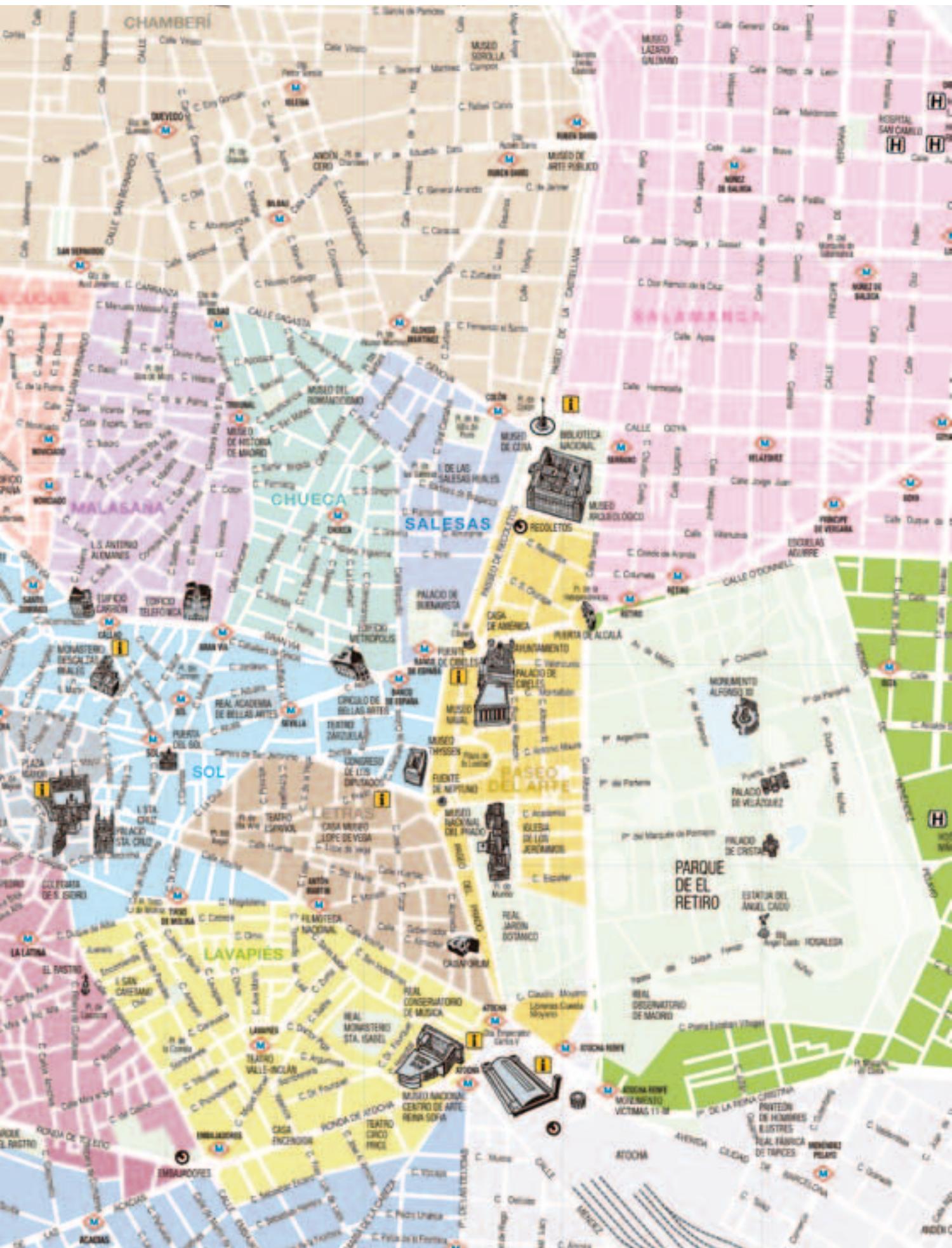
San Antonio de la Florida

Pequeña ermita, hoy museo, dedicada a San Antonio de Padua y decorada en su cúpula con frescos del universal Francisco de Goya. Para preservar sus pinturas, en 1929 se trasladó el culto a una ermita gemela construida al lado.

El Rastro

Mercado al aire libre en el Madrid castizo del que ya existen referencias escritas en el siglo XV. Comenzó con los vendedores de ropa vieja y usada y más tarde llegaron los curtidores de pieles, traperos, plateros. Cinco siglos después sigue en plena actividad en especial los domingos con cientos de puestos y miles de visitantes.





Recetas con sabor a otoño

Recipes with the flavors of autumn



La temporada de setas nos permite elaborar algunas recetas muy sabrosas. Al ajillo, salteadas o con arroz, casi cualquier combinación es buena para aprovechar al máximo este tesoro de nuestros bosques.

During the mushroom season, it is possible to prepare very tasty recipes. In garlic sauce, sautéed or with rice, almost any combination works perfectly well to make the most of this treasure from our forests.

Níscalos al ajillo/Pine mushrooms in garlic sauce

El níscolo es la seta silvestre más consumida ya que admite muchas preparaciones culinarias. Una vez están limpios, se calentará la sartén con cuatro o cinco cucharadas de aceite de oliva. Cuando el aceite esté caliente, echar los ajos fileteados y la guindilla hasta que estén dorados. En ese momento, poner los níscalos en la sartén, remover un minutos y añadir el jamón picado en dados y dejamos a fuego suave durante diez minutos.

Pine mushrooms are the most eaten wild mushrooms since they can be cooked in many different ways. Once they have been cleaned, heat four or five tablespoons of olive oil in a frying pan. Add the cloves and chili pepper previously chopped and leave them until they are brown. Then add the pine mushrooms, stir for a few minutes and add ham previously diced. Cook over medium heat for 10 minutes.

Ingredientes:

1/2 Kg. de níscalos
Una punta de jamón
2 dientes de ajo
1 guindilla
Aceite de Oliva Virgen Extra
Sal

Ingredients:

1/2 kilo of pine mushrooms
Ham tip
2 garlic gloves
1 chili pepper
Extra virgin olive oil
Salt



Risoto con setas / Mushroom risotto

Un gran plato único para disfrutar de las setas. Lavar el arroz y reservar. Pelar y picar la cebolla y los dientes de ajo, trocear las setas y poner el caldo a calentar. En una sartén sofreír la cebolla y los ajos. A continuación ponemos las setas, salpimentamos al gusto, sofreímos e incorporamos el arroz sin dejar de remover durante uno o dos minutos. Añadir el vino, el perejil y el caldo poco a poco. Este proceso suele durar uno veinte minutos. Por último, poner el queso rallado, remover y dejar reposar dos minutos.

A single-course meal to enjoy mushrooms. Rinse the rice and set aside. Peel and chop the onion and gloves of garlic, chop the mushrooms and heat the stock. In a frying pan, cook the onion and the gloves and stir. Next add the mushrooms, season with salt to taste, add the rice while stirring for one or two minutes. Stir in the wine, parsley and stock little by little. This process can last around twenty minutes. Finally, add parmesan, stir and set aside for 2 minutes.

Ingredientes:

400gr. Arroz
350gr. Setas variadas
1 vaso de vino blanco
1 Cebolla
2 Dientes de ajo
1 litro de caldo
2 cucharas de perejil
100gr. Queso parmesano rallado

Ingredients:

400 g of rice
350 g of varied mushrooms
1 cup of white wine
1 onion
2 garlic gloves
1 liter of stock
2 tablespoons of parsley
100 g of finely grated parmesan

Setas salteadas con gambas/Sautéed shrimps and mushrooms

Sencilla y nutritiva, esta es una de las recetas del otoño por excelencia. Su elaboración es sencilla y se puede cocinar este primer plato de forma rápida. Una vez lavadas las setas, se cortan en trozos al gusto. Se trocean los ajos y se pican junto con las gambas. En una sartén ponemos un chorro de aceite y echamos el ajo, añadimos las gambas peladas y sal. Por último se ponen las setas. Dejamos que se hagan a fuego fuerte un par de minutos hasta que reduzca a la mitad que agregamos el vino blanco y, a fuego lento, dejamos cocer cinco minutos.

Simple and nutritious, it is one of the best recipes for autumn. Its preparation is simple and quick. Once mushrooms



are cleaned, chop them to taste. Heat olive oil in a frying pan and add the garlic and shrimps already peeled and salt. Finally, add the mushrooms. Cook over high heat for a couple of minutes until it is reduced to half, add white wine and cook for five minutes over medium heat.

Ingredientes para 4 comensales

1 kg. setas y champiñones varios
400 gr. gambas peladas
4 dientes de ajo
1/4 vaso de vino blanco
Aceite de oliva
Sal

Ingredients for 4 people:

1 kilo of varied mushrooms
400 g of peeled shrimps
4 garlic gloves
1/4 cup of white wine
Olive oil
Salt

Champiñones en salsa de vino blanco / Mushrooms in white wine sauce

Con un cuchillo, hay que retirar la parte inferior del tallo de los champiñones. Una vez estén limpios, cortar por la mitad. En el aceite en una cazuela a fuego lento, se añade el ajo picado y cuando empiece a dorarse agregar la guindilla y los champiñones. Rehogar durante 1 minuto y añadir la harina y mezclar bien. Verter el vino y medio vaso de agua. Sazonar y cocinar durante 20 minutos a fuego medio. Por último, espolvorear el perejil bien picado y servir.

Slice off the bottom of the stem of the mushrooms. Once they are cleaned, cut them in two. Simmer oil in a pan. Add and cook the chopped garlic until golden. Then add the chili pepper and mushrooms. Fry gently for 1 minute and add the flour stirring. Stir in the wine and a half cup of water. Season and cook for 20 minutes over medium heat. Finally, season with chopped pepper and serve.



Ingredientes

400 g de champiñones
1 diente de ajo grande
1/2 vaso de vino blanco
1/2 cucharada de harina
3 cucharadas de aceite de oliva
1 guindilla de cayena
Perejil picado
Sal

Ingredients:

400 g of mushrooms
1 big garlic glove
1/2 cup of white wine
1/2 tablespoon of flour
3 tablespoon of olive oil
1 cayenne pepper
Chopped parsley
Salt



Madrid



Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,07 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

SUPLEMENTOS

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar



THE GREAT ESCAPE

THE GREAT ESCAPE



THE GREAT ESCAPE

THE GREAT ESCAPE



